



**DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43039
PER AUTOVEICOLI VW PASSAT E VARIANT '94'**

ANNO 1994

s.r.l. S. SISETO - PG

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA.

CARATTERI E GRANDEZZE AL VERO

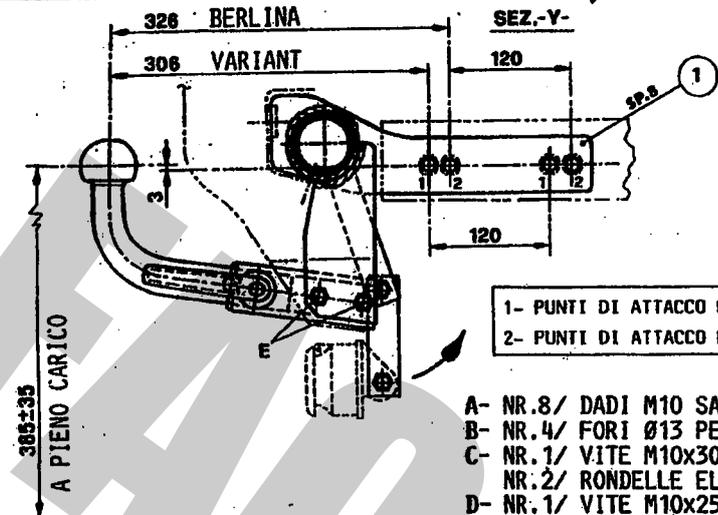
marcato di convalida

MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/76 DEL 21-06-76

ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE RIPIPORTATI SU APPOSITA TARGHETTA.

VERBALE N° 235/94/RT DEL - 6 MAG. 1994

FAC SIMILE TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

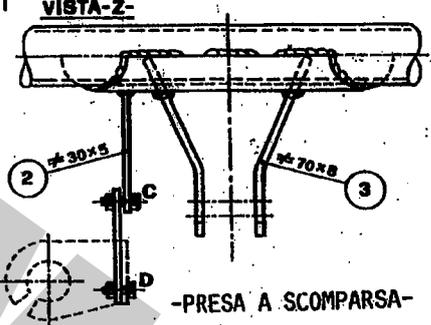
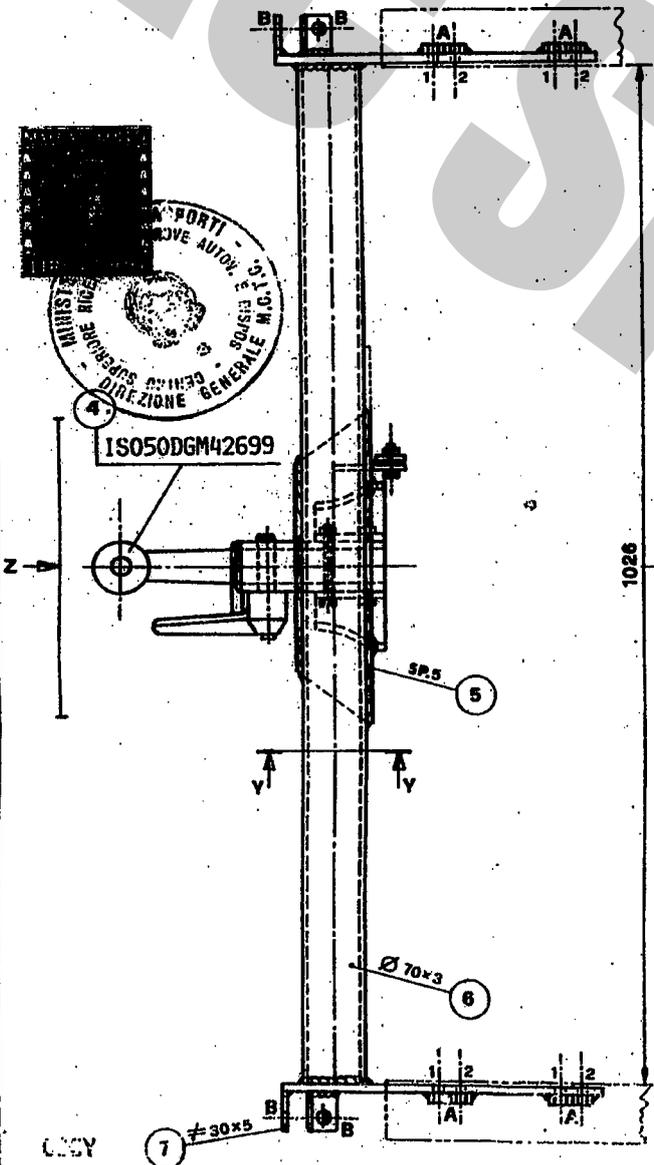


- 1- PUNTI DI ATTACCO PER VERSIONE VARIANT (SW)
- 2- PUNTI DI ATTACCO PER VERSIONE BERLINA

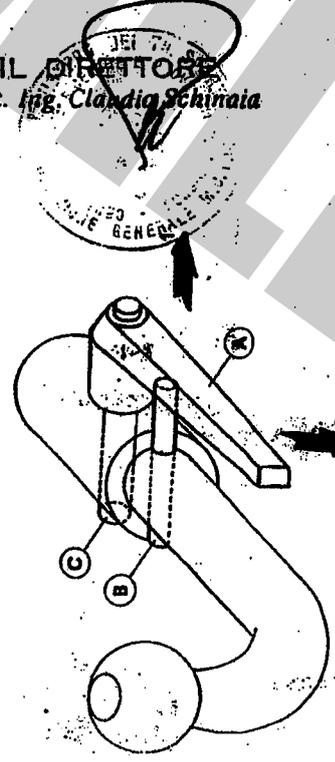
- A- NR.8/ DADI M10 SALDATI-VITI ESISTENTI
- B- NR.4/ FORI Ø13 PER FISSAGGIO' PARAURTI
- C- NR.1/ VITE M10x30-DADO AUTOBLOCCANTE-
- NR.2/ RONDELLE ELASTICHE
- D- NR.1/ VITE M10x25-DADO-CONTACT
- E- NR.2/ VITI M10x85-DADO-CONTACT



IL PRESENTE DOCUMENTO HA VALIDITÀ UNICAMENTE SE CORVALIDATO CON MARCO JIMBRA GANCI • STAMPATO A SECCO



IL DIRETTORE
Dott. Ing. Claudio Schiraiola



DISPOSITIVO DI TRAINO AD ESTRAZIONE RAPIDA DELLA SFERA -MOD. C-
1) ALZARE LA LEVA -A- E RUOTARLA IN MODO DA SCAVALLARE IL PERNO -B-
2) LASCIARE LA LEVA E RUOTARLA IN MODO DA SBLOCCARE IL PERNO ECCEN-
TRICO -C- 3) TIRARE LA LEVA E SFILARE IL PERNO DI FISSAGGIO' -C-



**DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43039
PER AUTOVEICOLI
VW PASSAT E VARIANT "94"**

ANNO 1994

S. SISTO - PG

marchio di convalida

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE
RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA

MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/76 DEL 21-06-76

**ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE
RIPORTATI SU APPOSITA
TARGHETTA**

VERBALE N° 235/94/RM DEL 06.05.94

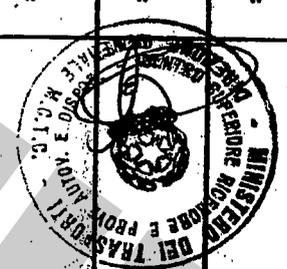
1° AGGIORNAMENTO PER INTRODUZIONE NUOVE VERSIONI

TABELLA MASSE RIMORCHIABILI

| OM | VERSIONI E MODELLI | MASSA RIMORCHIABILE | LARGHEZZA MAX RIMORCHILE | CARICO STATICO SU SFERA |
|-----------|--------------------|---------------------|--------------------------|-------------------------|
| | | KG | -MT | KG |
| 52402 | 35I VERS. 1Z4B4L | 1200 | 2.45 | 50 |
| EST 96 -B | " " 1Z4B4V VARIANT | " | " | " |
| " 97 -B | " " AEK2B4L | 1000 | " | 60 |
| " 98 | " " AEK2B4V | " | " | " |
| " 99 | " " ADY2B4L | 1300 | " | " |
| " 100 | " " ADY4B4L | " | " | " |
| " 101 | " " ADY2B4V | " | " | " |
| " 102 | " " ADY4B4V | " | " | " |
| " 103 | " " ADY2B4V-299 | " | " | " |
| " 104 | " " ADZ2B4L | 1200 | " | 50 |
| " 105 | " " ADZ4B4L | " | " | " |
| " 106 | " " ADZ2B4V | " | " | " |
| " 107 | " " ADZ4B4V | " | " | " |
| " 108 | " " ADZ4B4V | " | " | " |

Imposta di bollo
assbita mediante
versamento in c/c
postale ai sensi
dell'art. 7 della
legge 18-10-78,
n° 625

Prot. 2271 del 13 APR. 1995
operazione 2501/00036
agli autoveicoli sopra indicati
può essere applicata la struttura
di traino approvata con verbale
n. 235/94/RM del 06-05-94
C. S. R. P. A. D. di ROMA





DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43039
PER AUTOVEICOLI VW PASSAT E VARIANT "94"

ANNO 1994

S. SISTO - PG

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE
RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA

marchio di convalida

MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/76 DEL 21-06-76

ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE
RIPORTATI SU APPOSITA
TARGHETTA

VERBALE N° 235/94/RM DEL 06.05.94

2° AGGIORNAMENTO PER INTRODUZIONE NUOVE VERSIONI

TABELLA MASSE RIMORCHIABILI

| OM | VERSIONI E MODELLI | MASSA RIMORCHIABILE | LARGHEZZA MAX RIMORCHIE | CARICO STATICO SU SFERA |
|---|-------------------------|--|-------------------------|-------------------------|
| | | KG | -MT | KG |
| 52402 | | | | |
| EST 109 | 35I VERS. AGG2B4L | 1300 | 2,45 | 60 |
| " 110 | " " AGG4B4L | " | " | " |
| " 111 | " " AGG2B4V VARIANT | " | " | " |
| " 112 | " " AGG4B4V " | " | " | " |
| " 113 | " " AGG2B4V-299 VARIANT | " | " | " |
| " 114 | " " AFT2B4L | 1000 | " | 50 |
| " 115 | " " AFT2B4V VARIANT | " | " | " |
| " 116 | " " AFN2B4L | 1300 | " | 60 |
| " 117 | " " AFN4B4L | " | " | " |
| " 118 | " " AFN2B4V " | " | " | " |
| " 119 | " " AFN4B4V " | " | " | " |
| <div data-bbox="183 1108 375 1299" data-label="Text"> <p>Imposta di bollo assolta mediante versamento in c/c postale ai servizi dell'art. 7 della legge 18-10-78, n° 635</p> </div> | | <div data-bbox="534 1019 1005 1254" data-label="Text"> <p>Prot. 1206 del 22 FEB. 1996 operazione 2522 087764 agli autoveicoli sopra indicati può essere applicata la struttura di traino approvata con verbale n. 235/94/RM del 06/05/94 C. S. R. P. A. D. DI ROMA</p> </div> <div data-bbox="686 1232 1133 1500" data-label="Text"> <p>IL DIRETTORE <i>[Signature]</i> MINISTERO DEI TRASPORTI DIREZIONE GENERALE DIREZIONE GENERALE</p> </div> | | |



DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43039
PER AUTOVEICOLI VW PASSAT E VARIANT "94"

ANNO 1994

S.r.l. S. SISTO - PG

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE
RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA

marchio di convalida

MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/76 DEL 21-06-76

VERBALE N 235/94^{1er} DEL - 6 MAG. 1994

ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE
RIPORTATI SU APPOSITA
TARGHETTA

TABELLA MASSE RIMORCHIABILI

| OM | VERSIONI E MODELLI | MASSA RIMORCHIABILE | LARGHEZZA MAX RIMORCHILLE | CARICO STATICO SU SFERA |
|------------|--------------------|---------------------|---------------------------|-------------------------|
| | | KG | -MT | KG |
| 52402 | | | | |
| EST 76 | 35I VERS. ABS2B4L | 1200 | 2.45 | 50 |
| " 77 | ABS4B4L | " | " | " |
| " 78 E 78B | 2E2B4L | 1300 | " | 60 |
| " 79 | 2E4B4L | " | " | " |
| " 80 | AAA2B4L | 1400 | " | " |
| " 81 | AAA4B4L | 1500 | " | " |
| " 82 | AAZ2B4L | 1200 | " | 50 |
| " 83 | 1Z2B4L | " | " | " |
| " 84 | ABS2B4V VARIANT | " | " | " |
| " 85 | ABS4B4V | " | " | " |
| " 86 E 86B | 2E2B4V | 1300 | " | 60 |
| " 87 | 2E4B4V | 1400 | " | " |
| " 88 | AAA2B4V | 1500 | " | " |
| " 89 | AAA4B4V | " | " | " |
| " 90 | AAZ2B4V | 1200 | " | 50 |
| " 91 | 1Z2B4V | " | " | " |
| " 92 | ABF2B4L | 1400 | " | 60 |
| " 93 | ABF2B4V | " | " | " |
| " 94 | 2E2B4V-299 VARIANT | " | " | " |
| " 95 | ABV2B4V-299 | 1500 | " | 75 |

Prot. 2152 del 09-04-94
operazione 26RM74391
agli autoveicoli sopra indicati
può essere applicata la struttura
di traino approvata con verbale
235/94^{1er} del - 6 MAG. 1994
C. S. R. P. A. D. DI ROMA





COD.: 43039

TIMBRO A SECCO

COSTRUITO DA: UMBRA RIMORCHI -S.SISTO (PG) TEL. 075/5280260-5280453

CERTIFICATO DI ORIGINE DI UN DISPOSITIVO DI TRAINO

"UMBRA GANCI"

Si certifica che il dispositivo di traino, illustrato sul retro, è identificabile con apposita targhetta posta vicino al gancio a sfera, riportante il marchio di fabbrica, il N° di approvazione M.C.T.C. ed il modello della vettura, è stato costruito dalla Società Umbra Rimorchi che si assume la responsabilità delle saldature e delle lavorazioni fattevi. Tale dispositivo è conforme alle Circolari Ministeriali N° 2195/2203-6 del 5/7/1967 e successive, nonché alle tabelle CUNA NC 438-09 del 23/9/68; NC 138610 dell'10 ottobre 1968 - NC 165-30 e successive.

Per i dispositivi approvati dopo il 31.10.1978 gli stessi rispondono alla circolare 20 del 21/06/76 e successive e tabelle CUNA NC 138-30-40, NC 438-40 e successive.

"Il presente certificato, che viene ritirato in SEDE DI COLLAUDO, ha validità unicamente se convalidato con marchio UMBRA GANCI stampigliato a secco".

DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA' PER IL MONTAGGIO:

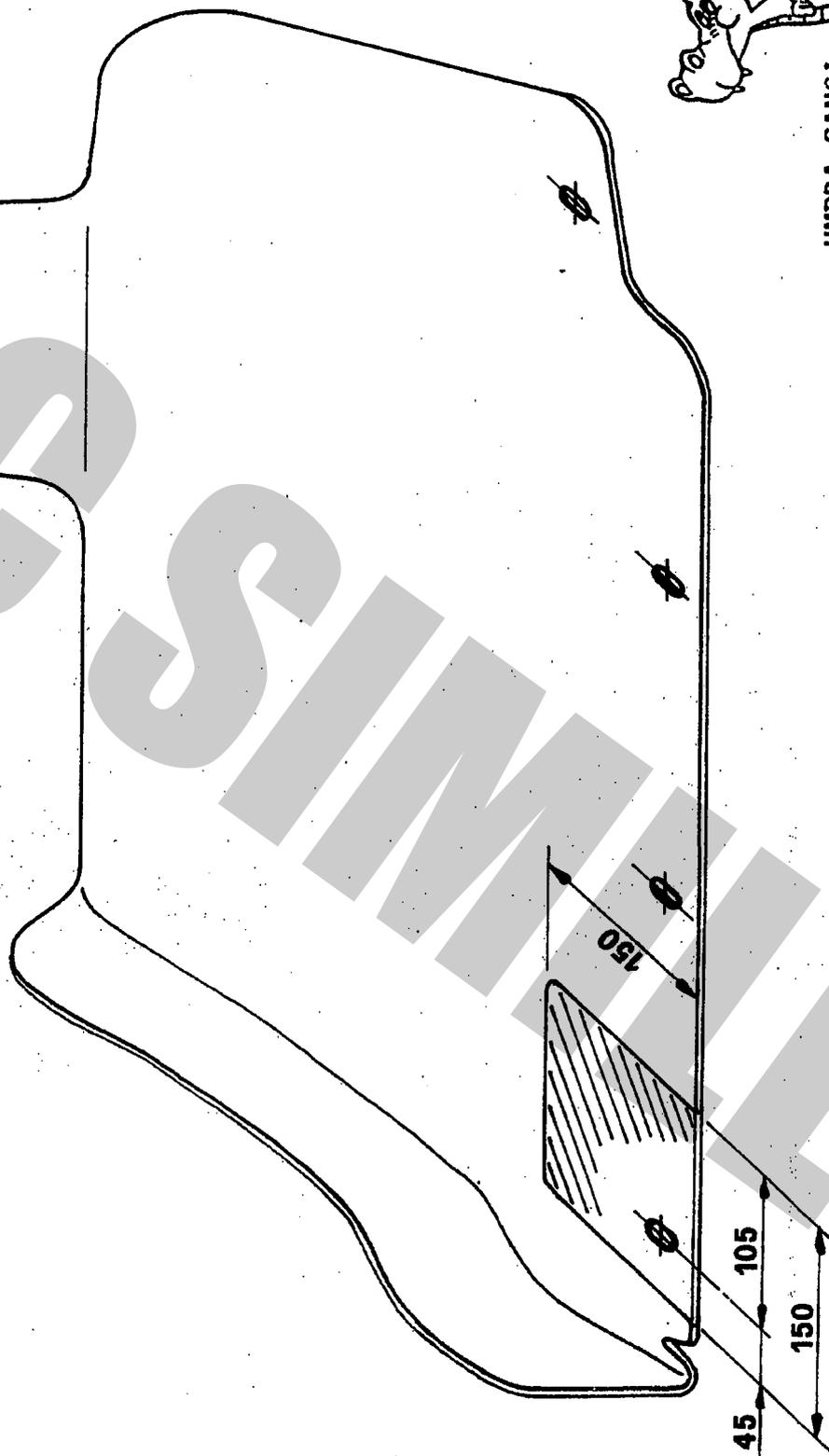
Si dichiara che il presente dispositivo di traino tipo è stato montato a regola d'arte, rispettando le prescrizioni fornite dalla casa costruttrice, sull'autoveicolo mod.
targa

IN FEDE

(Timbro e firma)

VW PASSAT BERLINA "94" COD. 43039

ASPORTARE LA PARTE DEL RIVESTIMENTO SOTTO-SCOCCA, COME NEL DISEGNO QUI' SOTTO EVIDENZIATO, PER CONSENTIRE IL PASSAGGIO E L'OCCULTAMENTO DELLA PRESA ELETTRICA.



UMBRA GANCI

FAC SIMILE

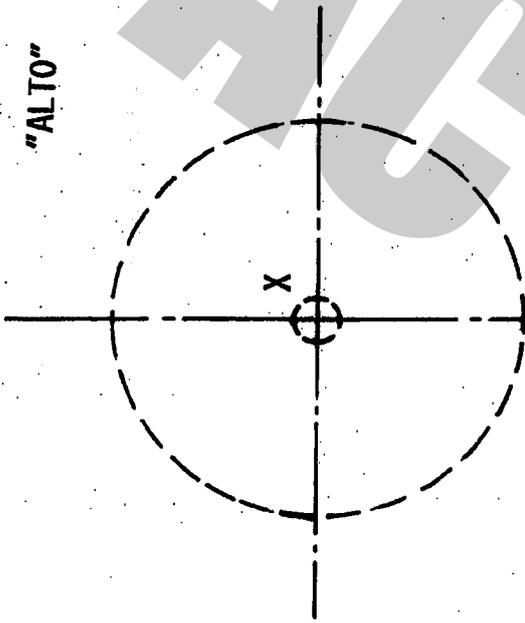
MASCHERA DI FORATURA PARAURTI

VW PASSAT BERLINA "94" COD. 43039



UMBRA GANCI

"ALTO"



PIEGA

PIEGA



"BASSO"

TAGLIARE

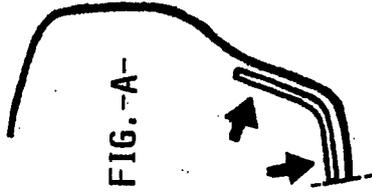


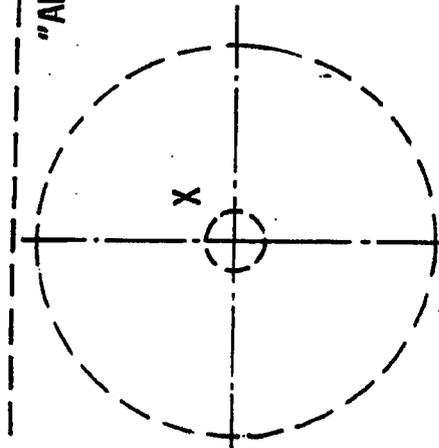
FIG. -A-

- TAGLIARE LA MASCHERA LUNGO LA RIGA TRATTEGGIATA
- POSIZIONARE LA MASCHERA ALL' INTERNO DEL PARAURTI, IN MODO CHE LA PARTE "BASSO" SIA PERFETTAMENTE ALLINEATA AL BORDO INFERIORE DEL PARAURTI (FIGURA-A)
- FAR COINCIDERE L'ASSE "Z" CON LA MEZZERIA VETTURA
- FORARE IL PARAURTI NEL PUNTO "X" A Ø8 E ALLARGARE SUCCESSIVAMENTE A Ø55 MM

- BERLINA -

TAGLIARE

"ALTO"



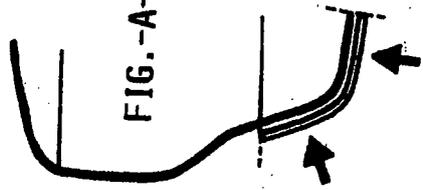
ASSE Z

"BASSO"

TAGLIARE

-TAGLIARE LA MASCHERA LUNGO LE RIGHE TRATTEGGIATE
 -POSIZIONARE LA MASCHERA ALL'ESTERNO DEL PARAURTI, IN MODO CHE LA PARTE "BASSO" SIA ALLINEATA PERFETTAMENTE AL BORDO INFERIORE PARAURTI E LA PARTE "ALTO" APPOGGI SULLA LINEA DI DEMARCAZIONE IN CUI IL PARAURTI CAMBIA COLORE (FIGURA -A-) -IL POSIZIONAMENTO VERTICALE AVVIENE FACENDO COINCIDERE L'ASSE "Z" DELLA MASCHERA CON LA MEZZERIA VETTURA -FORARE CON PUNTA Ø8 E ALLARGARE SUCCESSIVAMENTE A Ø55MM NEL PUNTO "X"

FIG.-A-



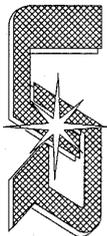
UMBRA GANCI



MASCHERA DI FORATURA PARAURTI
 VW PASSAT VARIANT "94" COD. 43039

- VARIANT (SW) -

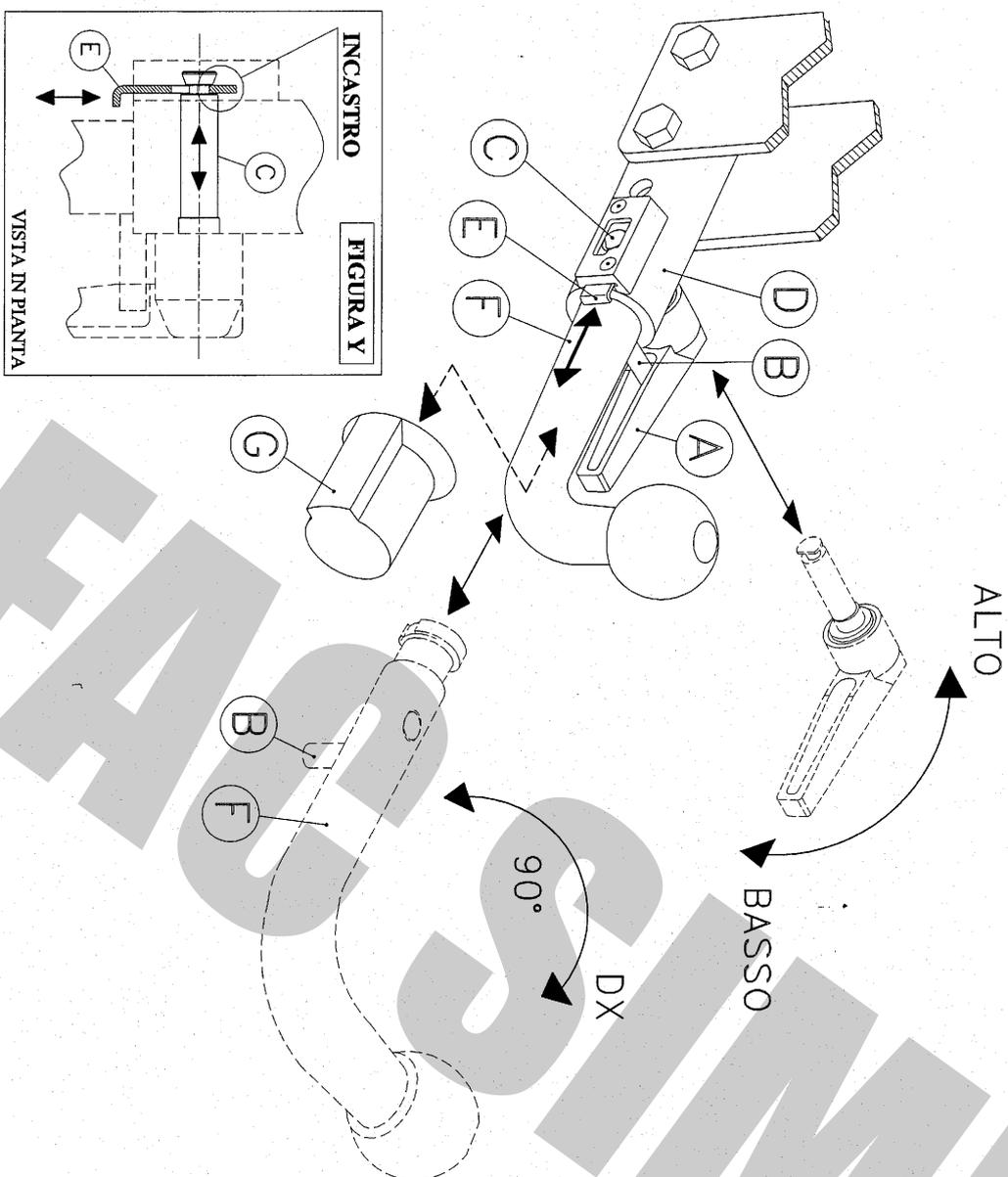
FAC SIMILE



UMBRA RIMORCHI s.r.l.
06132 S.Sisto - Perugia (ITALY) - Via C.Pizzoni, 37/39
Tel. +39-075-5280260-5280453 Fax +39-075-5287033
E-Mail: umbra.rimorchi@umbra.rimorchi.it http://www.umbra.rimorchi.it

COPIA DA CONSERVARE A CURA DELL'UTENTE

MECCANISMO MODELLO "C" 2007



USO E MANUTENZIONE

1. Mantenere la sfera e il dispositivo ad estrazione rapida puliti e lubrificati.
2. Controllare saltuarariamente il diametro della sfera in diversi punti: qualora si sia ridotto a 49 mm il dispositivo di traino non potrà essere più utilizzato sino alla sostituzione della sfera.
3. Dopo 1000 Km di traino tutta la bulloneria del dispositivo di traino deve essere controllata e riportata al valore di coppia di serraggio indicata dalle norme.
4. Elementi danneggiati o usurati devono essere sostituiti con ricambi originali da un tecnico specializzato.

ISTRUZIONI DI UTILIZZO PER IL DISPOSITIVO AD ESTRAZIONE RAPIDA DELLA SFERA

SMONTAGGIO:

- 1) Alzare la leva a scatto **A** e ruotarla in modo da scavalcare il perno di sicurezza **B**;
- 2) Riabbassare la leva a scatto e ruotarla in modo da sbloccare l'eccentrico del perno di fissaggio **C**;
- 3) Tenendo pigliata la linguetta **E**, ruotare il perno di fissaggio **C** fino a far combaciare la sagoma della parte terminale con la sagoma ricavata nella linguetta **E**: tirare la leva **A** sfilando con essa perno di fissaggio **C**;
- 4) Ruotare la sfera **F** di circa 90° in senso orario; estrarre la sfera **F** dal canotto **D**;
- 5) Infine, coprire il canotto con il tappo **G**.

RIMONTAGGIO:

- 1) Togliere il tappo **G**;
- 2) Partendo con la sfera **F** ruotata di circa 90° verso destra, inserirla nel canotto **D** in battuta al perno **B** e, ruotarla successivamente in senso antiorario fino a riportarla in posizione verticale;
- 3) Pigiare la linguetta **E** ed infilare fino in fondo il perno di fissaggio **C** nel canotto **D**, posizionando la parte fresa del perno **C** in verticale rispetto al terreno e rivolta verso la parte terminale del canotto **D**, nella stessa posizione del foro sagomato ricavato nella linguetta **E**;
- 4) Rilasciare la linguetta **E** ed assicurarsi, tirando la leva **A**, che il perno **C** sia rimasto bloccato nella linguetta **E** (vedi figura **Y**);
- 5) Ruotare la leva a scatto **A** verso l'alto in modo da bloccare l'eccentrico del perno di collegamento **C**;
- 6) Alzare la leva a scatto **A**, ruotarla sovrapponendola al perno **B**, rilasciarla e spingerla in modo che il perno entri nella cavità della leva.

IMPORTANTE:

ASSICURARSI CHE NELLA FASE DI AGGANCIO DELLA SFERA LA LINGUETTA DI SICUREZZA **E** ENTRI NELLA GOIA DEL PERNO DI COLLEGAMENTO **C** PER EVITARE LA FUORUSCITA ACCIDENTALE DEL PERNO. (VEDI FIGURA **Y**)

Nel caso in cui la sfera vada ad occultare la targa è obbligatorio togliere la sfera per rendere visibile la targa.

COPPIA DI SERRAGGIO PER VITI:

M6=10Nm M10=55Nm M14=135Nm
M8=25Nm M12=85Nm M16=200Nm

REVISIONE 18/07/2008

L'azienda declina ogni responsabilità sulle inosservanze delle indicazioni qui tutte riportate.